



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 8 December 2005 — No. 196

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Order-in-Council No. 994-2005 concerning the coming into effect of Complementary Agreement Nos. 2 and 3 to the Northeastern Quebec Agreement;
(Sessional Paper No. 2473-20051208)

The 2004-2005 annual reports on the implementation of the complaints examination procedure of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies:

- Chaudière-Appalaches;
(Sessional Paper No. 2474-20051208)
- Montréal;
(Sessional Paper No. 2475-20051208)
- Estrie;
(Sessional Paper No. 2476-20051208)

The annual management report of the Lanaudière Local Health and Social Services Network Development Agency for the fiscal year ended 31 March 2005.
(Sessional Paper No. 2477-20051208)

8 December 2005

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2004-2005 annual management report of the Lanaudière Local Health and Social Services Network Development Agency be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, tabled the following:

Amendments to Bill 124, Educational Childcare Act.
(Sessional Paper No. 2478-20051208)

Presenting Reports from Committees

Mr. Jutras (Drummond), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 6 and 7 December 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

121 An Act to amend the Mining Act

The report does not contain any amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 2479-20051208)

8 December 2005

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 December 2005, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

226 An Act respecting Municipalité de Sacré-Cœur

The report contains one amendment to the Bill.

(Sessional Paper No. 2480-20051208)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 December 2005, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

235 An Act respecting Ville de Trois-Rivières

The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 2481-20051208)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 December 2005, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

237 An Act respecting Municipalité de Saint-Donat

The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 2482-20051208)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 December 2005, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

240 An Act respecting Ville de Chandler

The report contains amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 2483-20051208)

The report was concurred in.

8 December 2005

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 December 2005, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

241 An Act respecting Ville de Grande-Rivière

The report contains amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 2484-20051208)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the obligatory labelling of genetically engineered organisms, and signed by 3200 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2485-20051208)

Mrs. Perreault (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition signed by Mr. François Dorion, of Québec, respecting the payment of a \$35,000 annual allowance.

(Sessional Paper No. 2486-20051208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 33 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2487-20051208)

8 December 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of La Croisée des chemins organization, and signed by 3037 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2488-20051208)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bernier (Montmorency) tabled the following:

The abstract of a petition respecting alcohol consumption in snowmobile stopovers, and signed by 1114 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2489-20051208)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Wednesday, 7 December 2005, on the motion by Mr. Béchard, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, for the passage of Bill 68, An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **198** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **33** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 68 was passed.

8 December 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 118, Sustainable Development Act.

Motions Without Notice

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) moved a motion concerning greenhouse gas emissions; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Caron (Terrebonne) moved:

THAT the National Assembly mark the courage and perseverance of Mrs. Judith Doyon, who walked for five and a half months, over a distance of 5313 kilometres, from Vancouver to Québec, to raise funds for the YWCA's Grande Marelle programme, the only homelessness prevention and social reintegration programme for women in Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Gaudet (Maskinongé) moved:

2012

8 December 2005

THAT the National Assembly congratulate Mr. Maxime Bouchard for having initialled an agreement with the New York Mets last 23 August and for having been named an honorary citizen of the City of Louiseville in November 2005;

THAT the Assembly also mark the courage and determination he has demonstrated throughout his young career.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 134, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 133, An Act to amend article 1974 of the Civil Code;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 122, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Lessard, Minister of Labour, moved the passage of Bill 135, An Act to amend the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry.

8 December 2005

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 135 was passed.

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved the passage of Bill 131, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 131 was passed.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 130, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, then moved that Bill 130 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of two amendments that he specified.

This motion was carried.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The amendments by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 130, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

8 December 2005

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 130;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 130 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 129, An Act to amend the Act respecting owners and operators of heavy vehicles and other legislative provisions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the report was concurred in.

At 1.15 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, moved,
–That Bill 124, Educational Childcare Act, do now pass in principle.

And debate arising;

8 December 2005

At the end of his address, Mr. Valois (Joliette) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day four months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Valois (Joliette).

At 5.59 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

And debate continuing on the hoist motion moved by Mr. Valois (Joliette);

During the debate, Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, moved the adjournment of the debate on the hoist motion moved by Mr. Valois (Joliette).

And debate arising;

8 December 2005

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Gautrin, Minister for Online Government, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **199** in Appendix)

Yeas: **28** Nays: **56** Abstentions: **0**

And debate continuing on the hoist motion by Mr. Valois (Joliette);

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Tomassi (LaFontaine) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Tomassi (LaFontaine) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Tomassi (LaFontaine) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **200** in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **55** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, for the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act;

2017

8 December 2005

At the end of her address, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved the adjournment of the debate.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, requested a directive concerning the receivability of a motion to adjourn the debate moved during the passage in principle when a motion to adjourn the debate was moved during the debate on the hoist motion held during the same sitting.

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The motion to adjourn the debate is receivable. Pursuant to Standing Order 100, a motion to adjourn the debate may be moved for each debate. Hence, the fact that a motion to adjourn the debate was moved during the debate on the hoist motion does not prevent a motion to adjourn the debate from being moved at the resumption of the debate on the passage in principle of the bill.

And debate arising;

The debate being concluded, the motion to adjourn was carried.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 9 December 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.48 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 9 December 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

2018

8 December 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Béchar, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, for the passage of Bill 68, An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel:

(Division No. 198)

YEAS - 63

Auclair	Corbeil	Houda-Pepin	Mulcair
Audet	Couillard	James	Normandeau
Bachand	Courchesne	Jérôme-Forget	Ouimet
Beauchamp	Delisle	Kelley	Paquet
Béchar	Descoteaux	Lafrenière	Paquin
Bergman	Després	L'Écuyer	Pelletier
Bernard	Dubuc	Légaré	Perreault
Bernier	Dumont	Legault	Picard
Blackburn	Dupuis	<i>[Chambly]</i>	Reid
Boulet	Fournier	Lessard	Rioux
Charest	Gabias	Loiselle	Théberge
<i>[Matane]</i>	Gaudet	MacMillan	Thériault
Charest	Gauthier	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Marsan	Tomassi
Charlebois	Grondin	Mercier	Vien
Cholette	Hamad	Moreau	Whissell
Copeman	Hamel	Morin	

[Montmagny-L'Islet]

NAYS - 33

Arseneau	Côté	Legendre	Robert
Beaudoin	Cousineau	Léger	Thériault
Bédard	Deslières	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Tremblay
Bouchard	Dufour	Maltais	Turp
<i>[Vachon]</i>	Harel	Morin	Valois
Bourdeau	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Lefebvre	Papineau	
Champagne	Legault	Pinard	
Charbonneau	<i>[Rousseau]</i>	Richard	

8 December 2005

On the motion by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, to adjourn the debate on the hoist motion moved by Mr. Valois (Joliette) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act:

(Division No. 199)

YEAS - 28

Arseneau	Charbonneau	Harel	Papineau
Beaudoin	Charest	Legendre	Pinard
Bédard	<i>[Rimouski]</i>	Léger	Richard
Bertrand	Côté	Lelièvre	Robert
Bouchard	Deslières	Lemieux	Tremblay
<i>[Vachon]</i>	Dionne-Marsolais	Maltais	Turp
Caron	Doyer	Morin	Valois
Champagne	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	

NAYS - 56

Auclair	Corbeil	James	Mulcair
Audet	Couillard	Kelley	Normandeau
Bachand	Delisle	Lafrenière	Ouimet
Béchar	Descoteaux	L'Écuyer	Paquet
Bergman	Després	Legault	Paquin
Bernard	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Pelletier
Bernier	Dupuis	Lessard	Perreault
Blackburn	Fournier	Loiselle	Reid
Boulet	Gabias	MacMillan	Rioux
Brodeur	Gaudet	Marcoux	Théberge
Charest	Gauthier	Marsan	Thériault
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Mercier	<i>[Anjou]</i>
Charlebois	Hamad	Moreau	Tomassi
Cholette	Hamel	Morin	Vien
Copeman	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell

8 December 2005

On the hoist motion moved by Mr. Valois (Joliette) within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 124, Educational Childcare Act:

(Division No. 200)

YEAS - 30

Arseneau	Charest	Legendre	Richard
Beaudoin	<i>[Rimouski]</i>	Léger	Robert
Bédard	Côté	Lelièvre	Tremblay
Bertrand	Cousineau	Lemieux	Turp
Bouchard	Deslières	Maltais	Valois
<i>[Vachon]</i>	Dionne-Marsolais	Morin	Vermette
Caron	Doyer	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Champagne	Grondin	Papineau	
Charbonneau	Harel	Pinard	

NAYS - 55

Auclair	Corbeil	James	Normandeau
Audet	Couillard	Kelley	Ouimet
Bachand	Delisle	Lafrenière	Paquet
Béchar	Descoteaux	L'Écuyer	Paquin
Bergman	Després	Legault	Pelletier
Bernard	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Perreault
Bernier	Dupuis	Loiselle	Reid
Blackburn	Fournier	MacMillan	Rioux
Boulet	Gabias	Marcoux	Théberge
Brodeur	Gaudet	Marsan	Thériault
Charest	Gauthier	Mercier	<i>[Anjou]</i>
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	Tomassi
Charlebois	Hamad	Morin	Vien
Cholette	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Copeman	Houda-Pepin	Mulcair	